
LA CONSTRUCCIÓN DEL DISCURSO EN LOS LIBROS POP-UP

Texto, imagen y movimiento

THE CONSTRUCTION OF DISCOURSE IN POP-UP BOOKS

Text, Image and Movement

MARTIN PATRICIO BARRIOS

info@martinbarrios.com.ar

MARÍA FLORENCIA MENDOZA

mflorenciamendoza@gmail.com

Departamento de Artes Visuales. Universidad Nacional de las Artes. Argentina

Recibido 4/5/2018 | Aceptado 19/8/2018

Resumen

Este proyecto de investigación tiene como objetivo analizar los recursos compositivos (texto, imagen y movimiento) de los libros pop-up contemporáneos para indagar acerca del modo en el que es construido el discurso. Los pop-up son materiales editoriales que poseen una construcción integral que va más allá del texto. Son objetos en los que reina la armonía y la energía. El discurso en este tipo de libros se construye sobre la base de tres pilares: el texto, la imagen y el movimiento. La relación entre estos elementos no solo determinará las posibilidades de lectura del libro sino además las características que tendrán los recursos narrativos, de movimiento y textuales (si hubiera texto) para construir la línea discursiva.

Palabras clave

Libros pop up, discurso, imagen, movimiento, texto

Abstract

The purpose of this project is to analyze the resources (text, image and movement) of contemporary pop-up books to investigate the way in which the discourse is constructed. Pop-up books are editorial materials that have an integral construction that goes beyond the text. They are objects in which harmony and energy reign. The discourse of pop-up books is constructed on the basis of three pillars: text, image and movement. The relationship between these elements will not only determine the reading possibilities of the book but also the characteristics that the narrative, movement and textual resources (if there is text) will have to construct the discursive line.

Keywords

Pop-up books; discourse; image; movement; text



Esta obra está bajo una
Licencia Creative Commons
Atribución-NoComercial-SinDerivadas
4.0 Internacional

Director

Barríos, Martín

Codirectora

Mendoza, María Florencia

Integrantes

Barrena, Fernando

Barrionuevo, Romina

Objetivo general

Analizar los recursos compositivos (texto, imagen y movimiento) de los libros pop up contemporáneos para indagar acerca del modo en el que es construido el discurso.

Marco teórico

La idea del libro como objeto se remonta a las primeras obras hechas a mano. Actualmente, la gran variedad de libros álbumes que se encuentran en el circuito editorial reflejan que la suma de concepto, obra gráfica, diseño y producción aportan placer y estimulan la imaginación de niños y de adultos (Salisbury & Styles, 2014). Los libros pop-up forman parte del universo de los álbumes ilustrados y se caracterizan por una articulación entre texto, movimiento e imagen. Son libros desplegables, también llamados *interactivos*, *tridimensionales* o *móviles* (Ramos & Ramos, 2014, p. 9), que combinan y transforman imágenes. «En las páginas de los libros pop-up todo adquiere movimiento y volumen, los escenarios son espacios dinámicos que despliegan situaciones que pasan, una tras otra, para asombrar al lector. Son artefactos que estallan delante de los ojos como si tuvieran vida y proponen una interacción que difiere de la relación que se establece con los libros tradicionales» (Bonino, 9 de febrero de 2018). En este tipo de objetos prima el diseño, la ilustración y la ingeniería del papel.

Los pop-up pueden clasificarse según particularidades: desplegables, con ventanas, carrusel, etcétera. Teresa Durán (2002) subraya la variedad de formas y de formatos que pueden presentar desde el punto de vista de su construcción. La creación, la producción y la edición deben ser planeadas de manera organizada para conseguir el efecto esperado en el lector: la sorpresa. Para generar este resultado la relación entre texto, movimiento e imagen es central aunque no siempre se da de la

misma forma. Según Paz Tamburrini, en algunos casos la incorporación del pop-up no aporta algo a la dimensión narrativa y en otros sería imposible pensar el libro sin esos aspectos materiales (Tamburrini en Bonino, 9 de febrero de 2018).

«Si entendemos la lectura como una actividad de descodificación e interpretación de signos, los álbumes sin palabras también se leen» (Bosh & Duran, 2009, p. 41). Por lo tanto, en cualquiera de los casos, la lectura de álbumes de relatos breves o sin texto obliga al lector a observar con detenimiento las imágenes y las variaciones entre ellas, y a reflexionar o interpretar la línea discursiva del relato. Los libros pop-up requieren de una lectura activa y participativa, lo que posiciona al lector como «un elemento determinante, constructor de sentidos posibles, al que se le exige un esfuerzo considerable de colaboración» (Ramos & Ramos, 2014, p. 10).

Todo discurso está inmerso en un universo social y forma parte de un proceso de producción de sentidos. Con relación a esta última idea, Stuart Hall (1997) señala que es necesario asumir que este proceso se produce y se configura a través del lenguaje y de las prácticas discursivas y artísticas. De este modo, toda producción de sentido es necesariamente social y todo proceso social es un proceso de producción de sentido. «Este doble anclaje, del sentido en lo social y de lo social en el sentido, solo se puede develar cuando se considera la producción de sentido como discursiva [...]. Por lo tanto, solo en el nivel de la discursividad el sentido manifiesta sus determinaciones sociales y los fenómenos sociales develan su dimensión significativa» (Verón, 2004, s/p). El discurso es una práctica social que se articula a partir de un uso lingüístico y contextualizado (Calsamiglia & Tusón, 1999). Promueve situaciones, objetos de conocimiento, identidades sociales y relaciones entre personas y grupos de personas; y permite mantener, reproducir y transformar el statu quo social. Así, la reflexión sobre los recursos visuales y narrativos que componen el discurso de una obra permitirá analizar un texto desde su propia multiplicidad para poder reconstruir aquellas formas implícitas.

El discurso de los libros pop-up se construye sobre la base de tres pilares: el texto, la imagen y el movimiento. La relación entre estos elementos no solo determinará las posibilidades de lectura del libro sino además las características que tendrán los recursos narrativos, de movimiento y textuales para construir la línea discursiva. Los pop-up son materiales editoriales que poseen una construcción integral que va más allá del texto. Son objetos en los que cada elemento (la imagen, el texto, las partes del libro, las instancias del proceso de edición y los profesionales que intervienen) acompaña y modela al otro, en el que todos los que participan deben involucrarse; son objetos en los que reina la armonía

y la energía. Al respecto, Sebastián Espinosa (2014) explica: «No todos los libros pueden ser ilustrados. O no tienen la necesidad. Creo que hay obras que permiten la ilustración porque tienen cierta energía que uno intuye que al sumar un intérprete permitiría una obra diferente, con otras posibilidades» (s/p). Diseñar e ilustrar son dos campos que se asocian a la palabra escrita. De hecho, como sostiene Myrian Bahntje (en Rabasa & Ramírez, 2013), la ilustración nació para ayudar a comprender la expresión verbal y «ha encontrado diferentes modos de relacionarse con el texto que van desde aquella que simplemente ilustra hasta aquella que llega a decir con el texto» (p. 41). Ilustrar, según la autora, es interpretar un texto en imágenes, es darle forma e, incluso, generar sentidos que van más allá de la palabra.

Mariel Rabasa y María Marcela Ramírez (2013) retoman las palabras de Cecilia Bajour y destacan que los diálogos y la construcción de sentidos que promueven los libros pop up se asocia a dos juegos: la escondida y las adivinanzas. Así, tal como sucede en los juegos, en los pop up «la sorpresa es la clave de la propuesta y no un recurso narrativo más» (Bajour en Rabasa & Ramírez, 2013, p. 56). En este diálogo o en esta convivencia entre texto, movimiento e imagen la edición es fundamental. Entendemos, en este caso, a la edición como el proceso a partir del cual un original se convierte en un producto editorial publicable (Piccolini, 2009). En el proceso de edición participan muchos profesionales, con perfiles y conocimientos variados, cada uno con un saber particular: editores, correctores, ilustradores, diseñadores, traductores, correctores de pruebas, etcétera. Este equipo de trabajo se completa con el autor del texto y el ilustrador o el ingeniero en papel, todos ellos dan forma al libro que luego se verá en un estante de una librería. Es decir, el libro es «el producto de un trabajo combinado y profundo en el cual la ilustración, el texto, el diseño y la edición se conjugan en una unidad estética y de sentido» (Rabasa & Ramírez, 2013, p. 56).

Referencias

Bonino, J. P. (9 de febrero de 2018). Libros pop up: cuando las historias cobran cuerpo fuera de la página. *La Nación*. Recuperado de <https://www.lanacion.com.ar/2107657-el-libro-pop-up-un-mundo-para-descubrir-nuevas-formas-de-disfrutar-historias>

Bosh, E. y Durán, T. (2009). Ovni: un album sin palabras que todos leemos de manera diferente. *AILIJ (Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil)*, 7(2), 39-52. Recuperado de https://somiari.files.wordpress.com/2011/07/2009_bosch_duran_ovni.pdf

- Calsamiglia, H.; Tusón, A. (1999). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Madrid, España: Ariel.
- Durán, T. (2002). *Leer antes de leer*. Madrid, España: Anaya.
- Espinosa, P. (2014). Sebastián García, editor de Libros del Zorro Rojo. Recuperado de <http://www.fundacionlafuente.cl/entrevista-a-sebastian-garcia-editor-de-libros-del-zorro-rojo/>
- Hall, S. (1997). *El trabajo de la representación*. Londres, Reino Unido: Sage Publications.
- Piccolini, P. (2009). La edición técnica. En L. De Sagastizábal, F. Esteves Fros (comps.). *El mundo de la edición de libros* (pp. 117-137). Buenos Aires, Argentina: Paidós.
- Rabasa, M. y Ramírez, M. M. (2013). *Desbordes 2. Las voces sobre el libro álbum*. Bahía Blanca, Argentina: Editorial de la Universidad Nacional del Sur. Ediuns.
- Ramos, R. y Ramos, A. M. (2014). Cruce de lecturas y ecoalfabetización en libros pop-up para la infancia. *Ocnos*, (12), 7-24. Recuperado de <https://www.revista.uclm.es/index.php/ocnos/article/view/522/pdf>
- Salisbury, M. y Styles, M. (eds.). (2014). *El arte de ilustrar libros infantiles*. Barcelona, España: Blume.
- Verón, E. (2004). *La semiosis social. Fragmentos de una teoría de la discursividad*. Buenos Aires, Argentina: Gedisa.